

SPRÁVA PRE MÉDIÁ

Prvá Košická prekladateľská kaviareň

Zámerom podujatia je nadviazať spoluprácu medzi akademickým prostredím a praxou, vhodne doplniť odborný profil študentov prekladateľstva a tlmočníctva na Filozofickej fakulte UPJŠ v Košiciach a zorientovať ich na trhu práce.

▪ KOŠICE 23. FEBRUÁRA 2016

Netradičné podujatie pod názvom **Košická prekladateľská kaviareň** sa rozhodli spolu organizovať Slovenská asociácia prekladateľov a tlmočníkov (SAPT) a Filozofická fakulta Univerzity Pavla Jozefa Šafárika (FF UPJŠ) v Košiciach – študijný program anglický a francúzsky jazyk pre európske inštitúcie a ekonomiku.

„Cieľom podujatia je nadviazať spoluprácu medzi akademickým prostredím štúdia prekladateľstva a tlmočníctva a akademickým výskumom na jednej strane a prostredím praxe profesionálnych tlmočníkov a prekladateľov združených v SAPT na druhej strane,“ informuje PhDr. Mária Paľová, PhD., z Katedry romanistiky a klasickej filológie FF UPJŠ v Košiciach. Dodáva, že vôľa na spoluprácu bola rovnaká na oboch stranách partnerstva, lebo je vzájomne výhodné.

„SAPT organizuje veľmi kvalitné školenia pre svojich členov. S vedením asociácie sme sa zhodli na tom, že vybrané témy by mohli vhodne doplniť odborný profil našich študentov a zároveň zvyšovať ich povedomie o potrebe neustále sa samostatne vzdelávať a napredovať v povolání. Táto organizácia im môže pomôcť lepšie sa zorientovať na trhu práce a ukázať im štandard kvality prekladateľských a tlmočnických služieb v praxi,“ spresňuje Mária Paľová.

V rovine výskumu sa chcú na katedre venovať vzťahom medzi prozodickými vlastnosťami reči a možnosťami anticipácie v práci tlmočníkov.

„Radi by sme sa aj v budúcnosti orientovali na témy, ktoré profesionálni tlmočníci pokladajú za potrebné pre prax. Spája nás aj to, že v SAPT-e sa angažujú prekladatelia a tlmočníci akreditovaní pre európske inštitúcie, čo je zároveň aj užšie vymedzenie nášho študijného programu,“ konkretizuje M. Paľová.

Na druhej strane, SAPT si od spolupráce sľubuje vyššiu profesionalizáciu pracovného prostredia, výchovu študentov schopných smelo vykročiť na pracovný trh a prípadne aj postupné rozširovanie svojej členskej základne.

Prvá **Košická prekladateľská kaviareň** sa uskutoční dňa **26. februára 2016** so začiatkom o **14:30 hod.** v salóniku GES klubu na **Nám. L. Novomeského 13** v Košiciach.

▪ PROGRAM

14:30 – otvorenie, privítanie

14:45 – **Martin Djovčoš: *Ste normálni? alebo aká je vlastne skutočná situácia na prekladateľskom trhu***

M. Djovčoš pôsobí ako odborný asistent na Katedre anglistiky a amerikanistiky FF UMB v Banskej Bystrici. Venuje sa najmä sociológii prekladu a prekladania. Popri svojej akademickej činnosti prekladá a tlmočí aj v praxi.

15:45 – **Mária Mlynarčíková: *Online marketing alebo ako neuviaznúť v sociálnych sieťach***

M. Mlynarčíková absolvovala Humboldtovu univerzitu v Berlíne v odbore tlmočníctvo. Tlmočí a prekladá od roku 1995. Dva roky pôsobila v Poradenskom stredisku pre podniky a banky. Od roku 1998 je akreditovanou tlmočnicou EÚ. Učila na Európskom kurze konferenčného tlmočenia. Je predsedníčkou Slovenskej asociácie prekladateľov a tlmočníkov, členkou Universitas Austria a AIIC.

16:45 – 17:00 – prestávka

17:00 – **Juraj Kotrusz: *Význam špecializácie v prekladateľstve a praktické návrhy ako k nej smerovať***

J. Kotrusz je advokát a úradný prekladateľ pre anglický jazyk. V rámci prekladateľskej činnosti sa špecializuje na právne a ekonomické texty. Organizuje vzdelávacie semináre anglickej právnej terminológie pre prekladateľov a tlmočníkov.

18:00 – diskusia

18:45 – záver

■ KONTAKT

PhDr. Mária Paľová, PhD.
Katedra romanistiky a klasickej filológie
FF UPJŠ v Košiciach
e-mail: maria.palova@upjs.sk
tel.: (055) 234 7188, 0903 626 454

■ SPRÁVU VYPRACOVAL

PhDr. Marián Gladiš, PhD.
Filozofická fakulta UPJŠ v Košiciach
e-mail: marian.gladis@upjs.sk